



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

## Verfügung des Direktors der Abteilung IV

## Disposizioni del Direttore della ripartizione IV

### Betreff:

Vergabe des Auftrags für die Schneidearbeiten der Deckenplatten der Klimaanlage des Wifi-Turms. Ermächtigung der Ausgabe.

### Oggetto:

Affidamento dell'incarico per il taglio a misura dei pannelli a soffitto dell'impianto di condizionamento della Torre Wifi. Autorizzazione della spesa.

### Präambel und Begründung:

Das Projekt zur brandschutztechnischen Anpassung, das von der Firma Securplan GmbH aus Meran ausgearbeitet wurde, sieht eine bauliche Trennung zwischen dem Hauptgebäude in der Südtiroler Straße und dem Wifi-Turm in der Dom Passage vor.

Es ist notwendig, neben anderen Eingriffen, die Deckenplatten, die mit der Trennwand zwischen den beiden Gebäuden in Berührung kommen, zuzuschneiden.

Die Anbringung von Gipskartonplatten mit Feuerwiderstand REI 60 an der bestehenden Wand erfordert, dass die Größe der Deckenplatten auf der gesamten Länge der Wand, vom dritten bis zum sechsten Stockwerk, um 8,5 cm reduziert wird.

Die Paneele werden nur an der Seite des Wifi Turms geschnitten.

Die strukturelle Trennung zwischen den beiden Gebäuden in Bezug auf das Erdgeschoss, das erste und das zweite Obergeschoss wurde bereits im Rahmen des Projekts "Talentcenter" durchgeführt.

Mit Verfügung IV/277 vom 22.12.2023 wurde die Firma Pavan GmbH aus Meran, für den Zeitraum 01.01.2024 – 31.12.2025, mit der periodischen Wartung der Klima- und Heizungsanlagen des Sitzes des Instituts in der Südtiroler Straße 60 beauftragt.

Der genannte Auftrag beinhaltet die Beauftragung der Firma Pavan GmbH aus Meran mit den außerordentlichen Wartungsarbeiten.

Aus Gründen der Dringlichkeit und der Kenntnis des Gebäudes wurde es als angemessen erachtet, die Firma Pavan GmbH aus Meran (BZ) mit der Demontage, dem Zuschnitt und der Wiederanbringung der Deckenplatten der Klimaanlage des Wifi-Turms im Laufe des Monats Februar 2024 zu beauftragen.

### Preambolo e motivazione:

Il progetto di adeguamento alla normativa antincendio, elaborato dalla ditta Securplan Srl di Merano, prevede la separazione strutturale tra l'edificio principale di via Alto Adige e la Torre Wifi di Passaggio Duomo.

Si rende necessario, tra gli altri interventi, tagliare a misura i pannelli a soffitto che risultano essere a contatto con la parete che divide i due edifici.

La posa di pannelli in cartongesso con resistenza al fuoco REI 60, sulla parete già esistente, richiede che la dimensione dei pannelli a soffitto venga ridotta di 8,5 cm. lungo tutta la lunghezza del muro, dal terzo al sesto piano.

Il taglio dei pannelli è previsto unicamente sul lato della Torre Wifi.

Gli interventi di separazione strutturale tra i due edifici, per quanto riguarda pianoterra, primo e secondo piano, sono già stati effettuati nell'ambito del progetto "Talentcenter".

Con disposizione IV/277 del 22.12.2023 sono stati affidati, per il periodo 01.01.2024 - 31.12.2025, alla ditta Pavan Srl di Merano i lavori di manutenzione periodica degli impianti di climatizzazione e termoidraulici installati presso la sede dell'Istituto di via Alto Adige n. 60.

Il citato incarico prevede l'affidamento alla ditta Pavan Srl di Merano anche dei lavori di straordinaria manutenzione.

Per ragioni di urgenza e di conoscenza dell'immobile si è ritenuto opportuno affidare, nel corso del mese di febbraio 2024, alla ditta Pavan Srl di Merano (BZ), il lavoro di smontaggio, taglio e riposizionamento dei pannelli a misura dei pannelli a soffitto dell'impianto di condizionamento della Torre Wifi.

Die Kosten für die brandschutztechnische Nachrüstung des Wifi-Turms werden vom Institut für Wirtschaftsförderung getragen, welches zur Rückerstattung der vorgestreckten Beträge aufgefordert wird.

Nach Abschluss der Arbeiten zur Demontage, zum Zuschnitt und zur Wiederanbringung der Paneele im dritten und vierten Stockwerk des Wifi-Turms, hat die Firma Pavan GmbH aus Meran die Abrechnungen TK-2024-28, TK-2024-29, TK-2024-30, TK-2024-31 und TK-2024-32 mit einem Gesamtbetrag in Höhe von 2.146 EUR zzgl. MwSt. geschickt.

Nach der durchgeführten Prüfung wurde die vorgenannte Kostenaufstellung als korrekt erachtet und die verschiedenen Maßnahmen wurden regelmäßig mit zufriedenstellenden Ergebnissen durchgeführt.

Aus den genannten Gründen erscheint es gerechtfertigt, die Zahlung eines Betrags in Höhe von 2.416 EUR, zzgl. MwSt. an die Firma Pavan GmbH aus Meran für die Demontage, den Zuschnitt und die Wiederanbringung der Deckenplatten der Klimaanlage des Wifi-Turms zu genehmigen.

Gli oneri per la realizzazione degli interventi di adeguamento antincendio della Torre Wifi sono a carico dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico, amministrazione alla quale verrà richiesto il rimborso delle spese anticipate.

Al termine dei lavori di smontaggio, taglio e riposizionamento dei pannelli, al terzo e al quarto piano della Torre Wifi, la ditta Pavan Srl di Merano ha inviato i consuntivi TK-2024-28, TK-2024-29, TK-2024-30, TK-2024-31 e TK-2024-32 per un importo complessivo di 2.146 EUR, oltre l'IVA.

A seguito delle verifiche effettuate i consuntivi risultano essere corretti e i diversi interventi regolarmente eseguiti con risultati soddisfacenti.

Per le ragioni più sopra espresse appare giustificato autorizzare la liquidazione dell'importo di 2.416 EUR, oltre l'IVA a favore della ditta Pavan Srl di Merano per il lavoro di smontaggio, taglio e riposizionamento dei pannelli a soffitto dell'impianto di condizionamento della Torre Wifi.

#### Allgemeine gesetzliche Rahmenbestimmungen:

Gesetz Nr. 580 vom 29. Dezember 1993

Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007: Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen

Satzung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen

Regionalgesetz Nr. 3 vom 17. April 2003 über die Delegation von Verwaltungsbefugnissen an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen

Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 36 vom 31. März 2023 – Kodex der öffentlichen Verträge.

Landesgesetz Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 – Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe.

Regionalgesetz Nr. 3 vom 17. April 2003 über die Delegation von Verwaltungsbefugnissen an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen

Rundschreiben Nr. 4 vom 19. April 2024 - Richtlinien zur Direktvergabe von Bauleistungen unter 150.000 Euro, von Lieferungen und Dienstleistungen unter 140.000 Euro und zur Beauftragung von externen Experten.

#### Disposizioni generali:

Legge 29 dicembre 1993, n. 580

Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L

Statuto della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano

Legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, sulla delega di funzioni amministrative alle Province autonome di Trento e di Bolzano

Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 – Codice dei contratti pubblici.

Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 – Disposizioni sugli appalti pubblici.

Legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, sulla delega di funzioni amministrative alle Province autonome di Trento e di Bolzano

Circolare n. 4 del 19 aprile 2024 - Linee guida sugli affidamenti diretti di lavori di importo inferiore a 150.000 euro, di servizi e forniture di importo inferiore a 140.000 euro e sugli incarichi esterni di natura professionale

**Maßnahme:****Dies vorausgeschickt, verfügt der  
Abteilungsdirektor wie folgt:**

Die Zahlung des Betrages in Höhe von 2.416 EUR zzgl. MwSt. zugunsten der Firma Pavan GmbH aus Meran für die Demontage, den Zuschnitt und die Wiederanbringung der Deckenplatten der Klimaanlage des Wifi-Turms wird genehmigt.

Die Ausgabe von 2.947,52 EUR zzgl. wird genehmigt und dem Konto 246024 der Bilanz des laufenden Geschäftsjahres angelastet.

**Dispositivo:****Tutto ciò premesso, il Direttore di ripartizione  
dispone come segue:**

Viene autorizzata la liquidazione dell'importo di 2.416 EUR, oltre l'IVA a favore della ditta Pavan Srl di Merano per il lavoro di smontaggio, taglio e riposizionamento dei pannelli a soffitto dell'impianto di condizionamento della Torre Wifi.

La spesa complessiva di 2.947,52 EUR viene approvata e imputata al conto 246024 del bilancio del corrente esercizio.

**Rechtsmittelbelehrung:**

Innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung bzw. Zustellung dieser Verwaltungsmaßnahme oder ab der „Erlangung der vollen Kenntnis“ kann bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen Rekurs dagegen eingebracht werden.

**Rimedi legali:**

Entro 60 giorni dalla pubblicazione oppure dalla notifica del presente provvedimento amministrativo può essere presentato ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale, Sezione Autonoma di Bolzano.

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

(Dr. Luca Filippi)

(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)

(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)